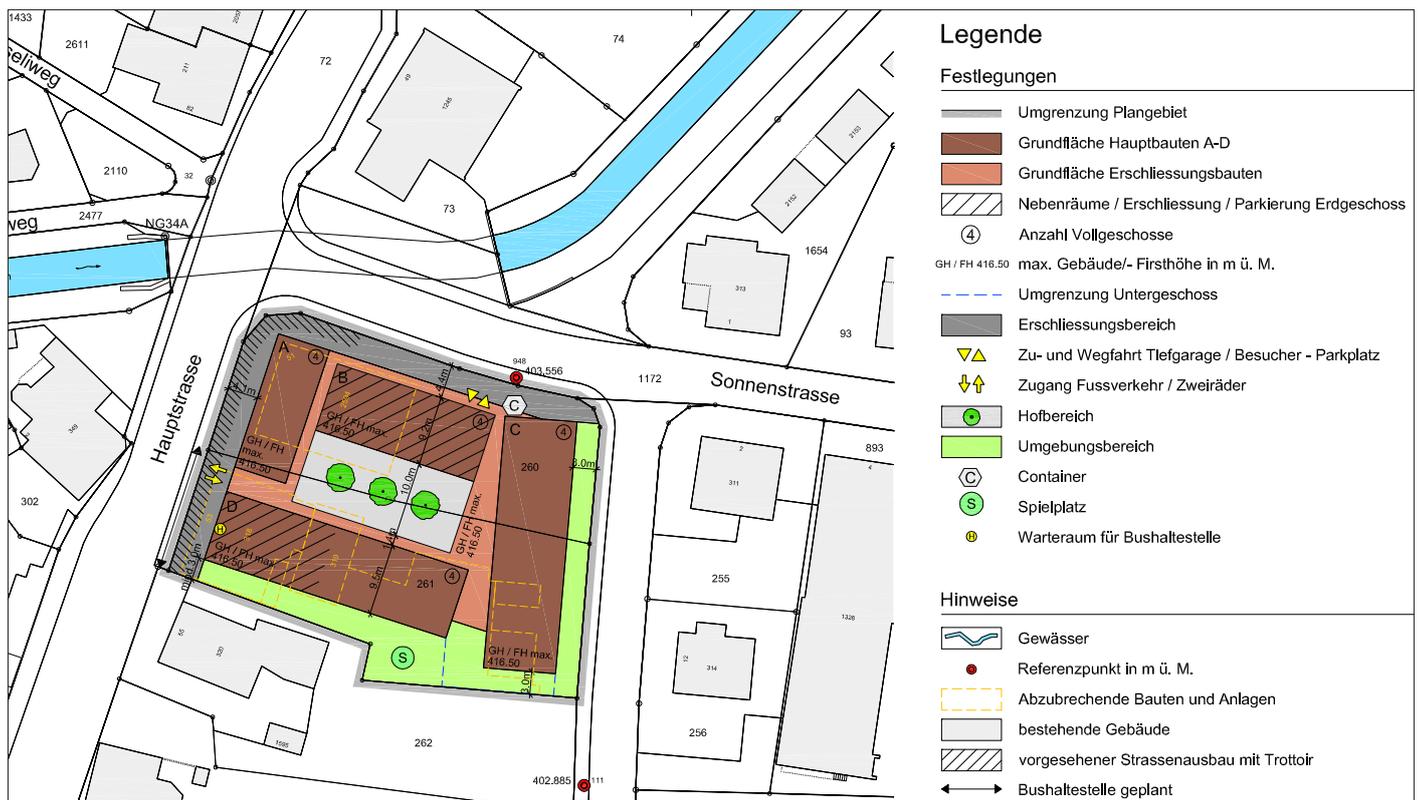


mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 9 | 03. MAI 2012

PLANVERFAHREN: GESTALTUNGSPLAN HAUPTSTRASSE / SONNENSTRASSE



Der Gemeinderat hat am 30. April 2012 gestützt auf Artikel 29 ff. des Gesetzes über die Raumplanung und das öffentliche Baurecht (sGS 731.1) den Gestaltungsplan «Hauptstrasse / Sonnenstrasse, Au» genehmigt.

Der Gestaltungsplan liegt auf der Gemeinderatskanzlei, Kirchweg 6, Au, vom Dienstag, 8. Mai bis Donnerstag, 7. Juni 2012, öffentlich auf. Schriftliche Einsprachen gegen den Erlass sind während der Auflagefrist an den Gemeinderat, Kirchweg 6, 9434 Au, zu richten. Einspracheberechtigt ist, wer nachweist, dass er durch das Projekt in seinen eigenen Interessen mehr beeinträchtigt ist, als die Allgemeinheit.

Hochwertige Überbauung

Das Plangebiet ist im Zentrum der Gemeinde Au an der Kreuzung Hauptstrasse / Sonnenstrasse gelegen. Die zentrale Lage bietet dabei eine sehr gute Infrastruktur mit Bushaltestellen, Einkaufsmöglichkeiten, Schulen, Kindergarten, Kirche und Verwaltung. Mit dem Gestaltungsplan soll eine zweckmässige

Erschliessung und Parkierung sowie die Realisierung einer hochwertigen Überbauung mit gemischter Nutzung ermöglicht werden, die sich gut in das bestehende Ortsbild einpasst und ausserdem architektonisch überzeugt.

Das Plangebiet wird dreiseitig von einem Strassenraum begrenzt. Im Westen durch die Hauptstrasse, im Norden durch die Sonnenstrasse und im Osten durch die Giessenstrasse. Drei Baukörper orientieren sich parallel zu diesen Strassenräumen. Der Vierte orientiert sich nach Süden. Der Baukörper, der zur Hauptstrasse orientiert ist, beinhaltet eine reine Gewerbenutzung. Die restlichen drei Bauvolumen beinhalten gesamthaft 32 2.5- bis 3.5-Zimmer-Wohnungen. Erschlossen wird die Anlage über eine zentrale Tiefgarage an der Sonnenstrasse. Direkt daneben sind ebenerdige Besucherparkplätze angeordnet. Der Hauptzugang führt von der Hauptstrasse über eine Torsituation in den Innenhof. Zwei Treppenhäuser erschliessen sämtliche Wohnungen über ringförmig angeordnete gedeckte Laubengänge.

GEMEINDERAT

Bodensee-Rheintal Y, Beitritt zum Komitee

Die Ständeräte Karin Keller-Sutter und Paul Rechsteiner vertreten in Bern das Konzept Bodensee-Rheintal Y, das der Weiterentwicklung im wichtigen trinationalen Wirtschaftsraum Bodensee/Rheintal und der umweltbewussten Verkehrspolitik in Europa Rechnung trägt. Für die optimale Unterstützung der beiden Ständeräte in ihrer politischen Arbeit wurde das Komitee Bodensee-Rheintal Y gegründet. Der Gemeinderat hat beschlossen, dem Komitee zusammen mit weiteren Rheintaler Gemeinden beizutreten.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- W. Buschor Präzisionsmechanik AG, Feldstrasse 13, Au, Erweiterung mechanische Werkstätte
- Bundesamt für Bauten und Logistik, Holzikofenweg 36, Bern, Anbau Abfuhrkabine an der Nordfassade des Zollabfertigungsgebäudes, Zollstrasse, Au
- Marcel Köppel, Fähnernstr. 6, Au, Projektänderung im Dachgeschoss beim Neubau Einfamilienhaus, Haslachstr. 24, Au
- Sabri und Dasjuije Daipi, Ländernachstrasse 33, Widnau, Einbau Wohnung im Erdgeschoss der Liegenschaft Bahnhofstrasse 12, Au (Teilumnutzung)

Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Josef und Daniela Bischof, Neuwiesstrasse 7, Heerbrugg, Anbau Sitzplatzüberdachung und Neubau Gartenschwimmbad

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Alois Buschor, Reiterstrasse 1, Au, Aufbau Solaranlage für Warmwasser auf Dach, Neubau Kamin (Fassadenänderung)
- Bruno und Isabel Beerli, Neudorfstrasse 3, Au, Neubau Wärmepumpenanlage mit Erdsonden beim Neubau Einfamilienhaus, Hauptstrasse 134b, Au
- Ebag AG, Forsteggstr. 13, Salez, Änderung Hauseingang, Einbau Liftanlage beim Mehrfamilienhaus Giessenstr. 11, Au

NÄCHSTE ALTPAPIERSAMMLUNG HEERBRUGG

Am Samstag, 12. Mai 2012, wird von der Jugi Heerbrugg von 08.00 bis ca. 12.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durchgeführt. Das Papier und der Karton ist am Sammeltag bis 08.00 Uhr gut sichtbar am Strassenrand zu deponieren. Bitte die Ware gut bündeln (nicht zu schwer, es sammeln Kinder) und Papier und Karton trennen. Es werden keine Papiertaschen und Plastiksäcke mitgenommen.

WAHLERGEBNISSE

2. Wahlgang Erneuerung Regierungsrat

Die Auszählung der Stimmabgaben durch die Stimmberechtigten der Politischen Gemeinde Au haben am Sonntag, 29. April 2012, folgendes ergeben:

Michael Götte, SVP	481 Stimmen
Fredy Fässler, SP	435 Stimmen
Thimo Forrer, parteilos	41 Stimmen
Vereinzelte	2 Stimmen

Die Stimmbeteiligung lag bei 25.5%.

ALTERS- UND PFLEGEHEIM

Gruppenleitung gesucht

Das zentral gelegene Alters- und Pflegeheim Hof Haslach in der Gemeinde Au bietet 60 Pensionärinnen und Pensionären ein schönes und familiäres Daheim. Kommen Sie zu uns als Gruppenleiterin bzw. Gruppenleiter Betreuung und Pflege (FH/HF/AKP/DN2/DN1). Das Pensum im Tagdienst beträgt 90 bis 100%. Der Eintritt erfolgt per 1. Juli 2012 oder nach Vereinbarung. Folgende Anforderungen werden erwartet: Mehrjährige Erfahrung in der Langzeitpflege und als Teamleitung; hohe Sozial-, Fach- und Führungskompetenz; Erkennen komplexer Pflegesituationen; Erledigung administrativer Arbeiten z.B. BESA/elektronische Pflegedokumentation, Pflegeplanung und Einsatzplanung usw.; Sicherstellung einer zukunftsgerichteten Betreuung und Pflege auf der Gruppe; aktive Mitarbeit in der Betreuung und Ausbildung von Lernenden.

Wir bieten: Eine verantwortungsvolle Aufgabe als Gruppenleiterin bzw. Gruppenleiter; ein aufgestelltes und motiviertes Team; Fort- und Weiterbildung; zeitgemässe Anstellungsbedingungen und einen attraktiven Arbeitsplatz in freundlicher Umgebung. Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto richten Sie bitte bis 20. Mai 2012 an die Heimleitung des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach, Walzenhauserstrasse 15, 9434 Au, oder per Mail an rico.dietrich@au.ch. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an den Heimleiter Rico Dietrich, Telefon 071 747 02 70.

VERSICHERUNGSSCHUTZ

Erneuerung für Motorfahräder und E-Bikes

Am 31. Mai 2012 erlischt der Versicherungsschutz für das Lösungsjahr 2011. Wir möchten die Halter von Mofas und E-Bikes daran erinnern, ihr Fahrzeug bis spätestens 31. Mai 2012 neu zu lösen. Die Mofas und E-Bikes können während den Schalteröffnungszeiten im Einwohneramt für CHF 63.60 (Versicherung inkl. neues Kontrollschild CHF 71.60) gelöst werden. Bitte vom Fachhändler bestätigte gelbe Karte und den grauen Fahrzeugausweis mitbringen.

SCHIESSPFLICHT 2012

Schiesspflichtig sind Subalternoffiziere, Unteroffiziere und Angehörige der Mannschaft (Obergefreite, Gefreite und Soldaten) bis zum Ende des Jahres vor der Entlassung aus der Militärdienstpflicht, längstens jedoch bis zum Ende des Jahres, in dem sie das 34. Altersjahr vollenden. Das obligatorische Bundesprogramm kann in den Schützenvereinen kostenlos geschossen werden. Es ist nicht möglich, dieses Schiessprogramm im Militärdienst zu absolvieren. Zur Erfüllung der Schiesspflicht sind mitzunehmen: Aufforderungsschreiben mit Klebeetiketten; Dienstbüchlein; Schiessbüchlein oder militärischer Leistungsausweis; amtlicher Ausweis; Persönliche Dienstwaffe mit Putzzeug und Gehörschutz. Weitere Informationen und Daten zum Schiessen ausser Dienst sind im Internet abrufbar: www.au.ch > Verwaltung > Dienstleistungen > Militärdienst.

Schiessdaten, Obligatorisches

Das obligatorische Schiessprogramm kann in der Schiessanlage Rheinauen, Widnau an den Samstagen, 5. Mai 2012, 14.00 bis 17.00 Uhr, 11. August 2012, 14.00 bis 17.00 Uhr und 25. August 2012, 14.00 bis 17.00 Uhr, absolviert werden.

HANDÄNDERUNGEN APRIL 2012

02. Veräusserer: Kuster Matthias, Diepoldsau
Datum Erwerb: 16. September 1998
Erwerberin: Frei Margrit, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1257, Hauptstr. 110b
Fläche/Gebäude: 315 m², Zweifamilienhaus und Garage
GS-Nr./Ortsbez.: 1/12 ME an Nr. 382, Oberdorf
Fläche/Gebäude: 197m² Strasse, Weg

05. Veräussererin: Engler Jane, Litauen
Datum Erwerb: 1. Juni 2007 / 6. September 2008
Erwerber: a. Semanic Asmir, Au
ME zu je 1/2 b. Semanic Jasminka, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5362, Hauptstrasse 104
ME-Anteil: an Grst. Nr. 379, 5.5-Zi-Wohnung
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20113 und M20144, Hauptstr. 104
ME-Anteil: an Grst. Nr. S5352, Autoabstellplätze

13. Veräussererin: Furter Maria, Erbgemeinschaft
Datum Erwerb: 22. April 1997 / 22. September 2009
Erwerberin: CasaInvest Rheintal AG, Diepoldsau
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 775, Rheinstrasse 1a
Fläche/Gebäude: 552m², Wohnhaus und Garage

13. Veräusserer: a. Hahn Thomas, Au
ME zu je 1/2 b. Hahn Jeanette, Au
Datum Erwerb: 3. Dezember 2007
Erwerber: a. Dubach René, Staad
ME zu je 1/2 b. Dubach Jolanda, Staad
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5847, Berneckerstrasse 4a
ME-Anteil: an Grst. Nr. 358, 5.5-Zimmerwohnung
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20439, M20440, Berneckerstr. 4/4a
ME-Anteil: an Grst. Nr. S5871, Autoabstellplätze

13. Veräusserer: a. Minzanali Hami, Au
ME zu je 1/2 b. Zünd Miriam, Au
Datum Erwerb: 3. Juli 2009
Erwerber: Aviles Gomez Javier, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5864, Berneckerstrasse 4
ME-Anteil: an Grst. Nr. 358, 5.5-Zimmerwohnung
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20414, M20460 und M20461,
Berneckerstr. 4/4a
ME-Anteil: an Grst. Nr. S5871, Autoabstellplätze

13. Veräussererin: Curiger Immobilien AG, Au
Datum Erwerb: 17. April 2009 / 24. September 2010
Erwerber: a. Minzanali Hami, Au
ME zu je 1/2 b. Zünd Miriam, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5886, Industriestrasse 5a
ME-Anteil: an Grst. Nr. 1830, 4.5-Zimmerwohnung
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5888, Industriestrasse 5a
ME-Anteil: an Grundstück Nr. 1830, Bastelraum
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20479 und M20486, Industriestrasse
ME-Anteil: an Grundstück Nr. 697, Autoabstellplätze

13. Veräussererin: Tischhauser Künzler Marianne,
Erbgemeinschaft
Datum Erwerb: 13. April 2012
Erwerber: Vögeli Heinz, Langwiesen
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 2512, Walzenhauserstrasse 9a
Fläche/Gebäude: 493m², Gartenanlage, Wohnhaus
13. Veräusserer: Buschor Arthur, Au
Datum Erwerb: 9. März 2012 / 27. November 2001
Erwerber: Roduner Heinz, Engelfurg

GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5425, S5428, Walzenhauserstr. 40
ME-Anteil: an Grst. Nr. 1397, Studios
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20185, M20188, Walzenhauserstr.
ME-Anteil: an Grst. Nr. S5434, Autoabstellplätze
17. Veräussererin: Ittensohn Gertrud, A-Lochau
Datum Erwerb: 16. Oktober 1984
Erwerber: Vlachos Dimitrios, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5239, Hauptstrasse 73
ME-Anteil: an Grst. Nr. 273, 5.5-Zimmer-Wohnung
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20034, M20035, Hauptstrasse 71
ME-Anteil: an Grst. Nr. S5196, Autoabstellplätze
24. Veräussererin: Curiger Travel GmbH, Elgg
Datum Erwerb: 26. April 2010
Erwerber: a. Dinopoulos Nico, Widnau
ME zu je 1/2 b. Jäger Nicole, Widnau
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5910, Industriestrasse 5b
ME-Anteil: an Grst. Nr. 1826, 4.5-Zimmerwohnung
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20512, M20513, Industriestrasse 5b
ME-Anteil: an Grst. Nr. S5917, Autoabstellplätze
25. Veräussererin: Curiger Travel GmbH, Elgg
Datum Erwerb: 26. April 2010
Erwerberin: Giger Eveline, Berneck
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5915, Industriestrasse 5b
ME-Anteil: an Grst. Nr. 1826, 4.5-Zimmerwohnung
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20505, M20506, Industriestrasse 5b
ME-Anteil: Grst. Nr. S5917, Autoabstellplätze

Korrektur der Handänderungen vom Vormonat März 2012

30. Veräusserer: Thurnheer Markus, Au
Datum Erwerb: 3. Dezember 2004
Erwerber: Wider Markus, Au
Fläche/Gebäude: 520m² Boden ab Nr. 517, Guetstr. 7 als
eigenes Grst. Nr. 1878, Morgensternstr.

WIR GRATULIEREN

90 Jahre

10. Mai: Emma Brändle, Aechelistrasse 16, Heerbrugg
11. Mai: Remi Hutter-Notari, Ländernachstrasse 5, Heerbrugg

80 Jahre

10. Mai: Lilian Asdahl, Sägestrasse 7, Heerbrugg

STROMEFFIZIENTKAMPAGNE

«Farbe bekennen.»

Die St.Gallisch-Appenzellische Kraftwerke AG (SAK) lanciert am 7. Mai 2012 gemeinsam mit mehr als 30 lokalen und regionalen Energieversorgungsunternehmen sowie den St.Galler Stadtwerken unter dem Motto «Farbe bekennen.» eine Stromeffizienz-



kampagne. Die Bevölkerung soll aufgeklärt und motiviert werden, stromfressende Geräte im Haushalt durch stromeffiziente zu ersetzen. Mit der Kampagne verbunden ist ein Wettbewerb, bei dem Gutscheine im Wert von über 100'000 Franken für ein energieeffizientes Haushaltgerät gewonnen werden können. Weitere Infos unter: www.fabe-bekennen.ch.

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Preisverleihung «Passionsmalwettbewerb»

Die Schüler der 2. bis 5. Klassen malten Bilder vom Leben Jesu zur «Passionsgeschichte». Diese Bilder waren in der Kirche während der Fastenzeit zu besichtigen und wurden «prämiert». Die Preisverleihung ist anschliessend an den Muttertagsgottesdienst von 17.00 Uhr am Samstag, 12. Mai 2012, den der Blauring mitgestaltet.

Bittprozessionen

Es ist ein alter Brauch der Kirche, mit Bittgängen vor dem Fest Christi Himmelfahrt Gott um Friede und um die Früchte der Erde besonders zu bitten. Alle Gläubigen sind herzlich eingeladen am Sonntag, 13. Mai 2012, 08.30 Uhr, zum Bittgang zum Hardkreuz und am Montag, 14. Mai 2012, zur Flurprozession um 19.00 Uhr. Am Hochfest Christi Himmelfahrt, Donnerstag, 17. Mai 2012, feiern die Pfarreien Au, Berneck und Heerbrugg bei schönem Wetter die Eucharistie beim Feldkreuz zwischen Au und Heerbrugg. Die Gläubigen von Au ziehen betend um 09.30 Uhr von der Kirche zum Feldkreuz. Findet der Feldgottesdienst statt, wird um 08.30 Uhr mit der grossen Glocke geläutet. Bei ungünstiger Witterung ist der Gottesdienst um 10.00 Uhr in der Pfarrkirche Berneck.

KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

Jodlermesse in Heerbrugg

Am Sonntag, 6. Mai 2012, findet in der katholischen Kirche in Heerbrugg ein spezieller musikalischer Leckerbissen statt: In der Messe um 09.30 Uhr singt das Jodelchörli Berneck und wird von Alphornbläsern begleitet. Nach dem Gottesdienst trifft man sich zum Apéro auf dem Kirchplatz oder im Pfarreiheim. Es sind alle herzlich eingeladen!

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: Katholische Männergemeinschaft

Am 7. Mai 2012 findet die Maiwallfahrt zum Kloster Grimmenstein statt. Abmarsch ist um 18.00 Uhr auf dem Dorfplatz. Die Autofahrer starten dort um 18.50 Uhr. Die Messfeier im Kloster Grimmenstein beginnt um 19.15 Uhr. Anschliessend ist gemütliches Beisammensein im Restaurant Wilder Mann. Auf eine grosse Teilname freut sich die Katholische Männergemeinschaft.

Au: Samariterverein, Blutspende

Am Mittwoch, 9. Mai 2012 von 17.00 bis 19.30 Uhr, findet in der Sporthalle Wees, Au, das Blutspenden statt. Der Samariterverein unter der Leitung des Blutspendedienstes Nordostschweiz betreut Sie gerne während ihrer wertvollen Blutspende. Ihr Blut kann Leben retten, vielleicht sogar das Ihre oder das einer nahe stehenden Person. Ihr Blut wird kostenlos auf verschiedene Erkrankungen untersucht und Sie erhalten nach der Spende einen kleinen Imbiss und Getränke. Erstspender nehmen bitte einen Ausweis mit. Seien Sie mutig und nehmen Sie sich etwas Zeit. Besuchen Sie uns und das Team des Regionalen Blutspendezentrums SRK St. Gallen. Allgemeine Infos finden Sie unter www.blutspende.ch.

Au-Heerbrugg: Samariterverein, Nothelferkurs

Erlangen Sie das Eintrittsticket zum Führerschein in 1 ½ Tagen. Zertifizierte Kursleiter des Samaritervereins Au-Heerbrugg vermitteln den Stoff am Freitag, 11. Mai 2012 von 19.00 bis 22.00 Uhr und Samstag 12. Mai 2012, von 08.00 bis 12.00 Uhr sowie von 13.00 bis 16.00 Uhr im Feuerwehrdepot Heerbrugg. Der Kurs wird in moderner Unterrichtsform, mit viel Praxis und nach den neusten Richtlinien durchgeführt. Er ist auch geeignet für Personen, deren Nothilfekenntnisse «älteren Datums» sind. Verbindliche Anmeldungen unter R. Wetli 071 744 43 04 oder www.samariter-au-heerbrugg.ch > Kursangebot.

Heerbrugg: Musikverein, Muttertagkonzert

Am Samstag, 12. Mai 2012, 17.00 bis 18.00 Uhr, findet das Muttertagkonzert des Musikvereins Heerbrugg im Pavillon Blattacker, statt. Ab 16.30 Uhr ist die Festwirtschaft mit feinem Dessertbuffet geöffnet. Sie werden eingeladen, eine gemütliche Stunde hinzuhören. Der Musikverein Heerbrugg freut sich auf Sie.

Au: Musikverein Konkordia, Muttertagskonzert

Der Musikverein Konkordia, die Jugendmusik Au und PopKorn laden Sie am Samstag, 12. Mai 2012, zum Muttertagskonzert recht herzlich ein. Den Auftakt um 18.00 Uhr macht die Kinderband PopKorn, bestehend aus jungen Musikanten der Vereine Berneck, Widnau und Au unter der Leitung von Roland Stillhard. Bei schönem Wetter wird die Festwirtschaft vor dem Pfarreiheim aufgestellt. Bei ungünstiger Witterung weicht der Verein ins Pfarreiheim aus, da die Mehrzweckhalle infolge Sanierung nicht zur Verfügung steht. Der Musikverein Au bereitet sich derzeit intensiv auf die Kreismusiktage in Kriessern vom 2./3. Juni 2012 vor. Schöne Melodien möchten die Jugendmusikanten, Konkordianer und die Kleinsten allen Zuhörern und speziell den Müttern überreichen. Kommen Sie und geniessen Sie die wunderschönen Klänge der Musik. Ein feiner Kaffee und ein Kuchenstück warten auf jede Mutter. Zudem sorgt eine kleine Festwirtschaft ab 17.30 Uhr für das leibliche Wohl unserer Zuhörer. Die Jugendmusik und der Musikverein Konkordia Au heissen alle herzlich willkommen.

UNENTGELTLICHE RECHTSAUSKUNFT

Die nächste unentgeltliche Rechtsauskunft findet am 10. Mai 2012 im Rathaus Altstätten, Sitzungszimmer Nr. 1 im 1. Stock, statt. Die Beratungszeit pro Ratsuchendem beträgt etwa zehn Minuten. Für den Besuch der unentgeltlichen Rechtsauskunft ist keine Anmeldung nötig, die Interessierten werden zwischen 15.00 und 18.00 Uhr in der Reihenfolge ihres Erscheinens beraten.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Mittwoch, 16. Mai 2012.
Redaktionsschluss: Freitag, 11. Mai 2012, 12.00 Uhr.
Verantwortlich: Marcel Fürer, marcel.fuerer@au.ch
Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu
Auflage: 3'950 Exemplare

